

PROSPECTS

教育展望

国际比较教育

专栏

教育体系中的文化多样性：
国际比较的视角

特邀主编

ABDELJALIL AKKARI & COLLEEN LOOMIS



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



International Bureau
of Education

联合国教科文组织国际教育局编

Vol. XLII, no. 2, JUNE 2012



著名
商标

华东师范大学出版社
上海市图书馆
上海市图书馆

图书在版编目(CIP)数据

教育展望. 162, 教育体系中的文化多样性: 国际比较的视角/联合国教科文组织国际教育局编; 华东师范大学译.
—上海: 华东师范大学出版社, 2014. 7
ISBN 978-7-5675-2317-3

I. ①教… II. ①联…②华… III. ①教育—世界—丛刊
IV. ①G51-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 168279 号

教育展望

国际比较教育 总第 162 期
教育体系中的文化多样性: 国际比较的视角

编者 联合国教科文组织国际教育局
译者 华东师范大学
策划组稿 王 焰
项目编辑 王国红
审读编辑 冯朝霞
责任校对 高士吟
装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印刷者 上海商务联西印刷有限公司
开 本 787×1092 16 开
印 张 7.5
字 数 154 千字
版 次 2014 年 10 月第 1 版
印 次 2014 年 10 月第 1 次
书 号 ISBN 978-7-5675-2317-3/G·7506
定 价 32.00 元

出版人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

本刊所载文章的观点及材料,由作者自行负责,不代表联合国教科文组织国际教育局,文章中所用名称及材料的编写方式并不意味着联合国教科文组织国际教育局对于任何国家、领土、城市或地区或其当局的法律地位或对于其边界的划分表示任何意见。

一切信件请寄:

Editor, *Prospects*,
International Bureau of Education,
P. O. Box 199,
1211 Geneva 20,
Switzerland.

欲了解国际教育局的计划、活动及出版物,请查询其互联网主页:

<http://www.ibe.unesco.org>

一切订阅刊物的来信请寄:

Springer,
P. O. Box 322, 33 AH Dordrecht,
The Netherlands

中文版项目编辑:

王国红

合作出版者:联合国教科文组织(UNESCO)

国际教育局(IBE)2009年

P. O. Box 199, 1211 Geneva 20,
Switzerland

and Springer,

P. O. Box 17, 3300 AA Dordrecht,
The Netherlands

ISSN: 0033-1538

《教育展望》编委会

编委会主任

Clementina Acedo

编委会成员

Norberto Bottani, Mark Bray

Kenneth King, Tatjana Koke

P. T. M. Marope, Mamadou Ndoeye

Fernando Reimers, Bikas C. Sanyal

Alejandro Tiana, Buddy J. Wentworth

Joseph Zajda, Yassen N. Zassoursky

Muju Zhu

助理主编

Simona Popa

助理编辑

Brigitte Deluermoz

中文版编委会

主 编

杜 越 陈 群

副主编

任友群 周南照

编 委

(以姓氏笔画为序)

丰继平 王建磐 王斌华 冯大明

任友群 庄辉明 杜 越 杨光富

汪利兵 陆 靖 陈 群 范国睿

周南照 郑太年 郑燕祥 赵 健

赵中建 俞立中 祝智庭 彭利平

董建红 遇晓萍 程介明

编辑部主任

彭利平

副主任

丰继平(常务) 杨光富

编辑部地址

上海市中山北路 3663 号

华东师范大学《教育展望》中文版编辑部

第 162 期

教育展望

国际比较教育

第 42 卷, 2012 年 6 月第 2 期

中文版 2012 年第 2 期(总第 162 期)

目 录

编者按

- 向文化多样性开放教育体系: 课程、语言和教师的主要作用 *Clementina Acedo* 1

观点/争鸣

- 跨文化主义的希望和危险 *Steven R. Van Hook* 3

专 栏

- 导言——向文化多样性开放教育体系: 国际比较的视角
Abdeljalil Akkari & Colleen Loomis 19
- 马来西亚应对文化多样性的教育政策与实践: 问题与挑战
Suseela Matakolunthu & Nagappan C. Rengasamy 28
- 巴西的跨文化教育: 在保守主义和激进的变革之间 *Abdeljalil Akkari* 41
- 国家的还是全球的: 国际学校学生的身份认同和家的不确定概念 *Nigel Bagnall* 56
- 在法国教殖民化和非殖民化的历史: 一个共同的历史或者只是个人的历史
Halima Ait-Mehdi 71
- 学校中种族和民族的多样性: 以加拿大英语区为例 *Diane Gérin-Lajoie* 84

趋势/案例

- 研究生对太平洋地区教育的研究: 解释主义及其他趋势
Greg Burnett & Govinda Ishwar Lingam 101

向文化多样性开放教育体系： 课程、语言和教师的主要作用

Clementina Acedo*

在线出版时间:2013年7月13日

©联合国教科文组织国际教育局 2012年

文化多样性作为当代的关键问题,已经成为联合国教科文组织的使命与活动的中心主题。

联合国教科文组织总干事 Irina Bokova 明确地指出:“世界文化的多样性是我们的财富,也是我们的未来。”她进一步指出“要增加对文化多样性的投入,促进发展型对话,现在正是时候”(UNESCO 2010b)。这个具有远见的陈述进一步支持了联合国教科文组织发布的《世界文化多样性宣言》,该宣言认为文化多样性是“人类共同的遗产”,其对于人类就像生物多样性对自然一样是必不可少的(UNESCO 2001, Art. 1)。事实上,文化多样性是经济、社会、人类不断向前发展的推动力。一般认为,文化在 2015 年之前实现《千年发展目标》(MDGs)中发挥关键的作用,这也是 2010 年 9 月在纽约举办的千年发展目标峰会上与会者们强调过的观点(UNESCO 2010a)。

然而,实现和保护文化多样性依旧是一项十分困难复杂的工作,促进文化多样性所涉及的问题总是在如何处理一些复杂问题上出现很多矛盾与分歧,包括社会分层、种族和民族歧视,以及经济上的贫困。另外,当前的全球化进程也体现了这些矛盾的趋势,因为它们可能成为“同化”、“异化”、“多样化”,以及各类文化的“两极化”的推动力量(Holton 2002; Tomlinson 1999)。另外,“新的全球性文化流动促进着地方认同与社区的新构建”(Singh 2004)。与之并行的是,我们正在见证一个国际迁移日益增长的现象,世界各地都达到了前所未有的水平。不论他们是一些自愿的移民、逃难者或者寻求庇护者,抑或是一些游客,移民们可能经历文化遗产与接受文化的过程、价值观和身份的融合(Berry 2006; Schwartz et al. 2010)。在某些情况下,这种不断增长的国际迁移也导致了“新颖的文化表达,从而证实多样性的形成永不

* 原文语言:英语

Clementina Acedo

通信地址:IBE UNESCO, P. O. Box 199, 1211 Geneva 20, Switzerland

电子信箱:c.acedo@ibe.unesco.org

停息”(UNESCO 2009, P. 7)。教育在桥接文化差异中扮演着至关重要的角色,同时也维护文化表达的多样性。

撰写有关文化多样性和教育的文章,是一项艰巨的挑战,因为有关这一主题的诸多话语都锁定在对以下密切相关问题的进一步争论上,比如社会公平、社会凝聚力、平等、民主和公民权。此外,也很难富有启发性地阐述那些往往仍有分歧的问题,它们深深扎根于历史、社会、文化,以及基于权力的社会不公平。作为本专刊的三位特邀编辑,Abdeljalil, Akkari 和 Colleen Loomis 等成功地解决了这些问题。这些文章对于当前有关这一主题的争论功不可没,向读者展示了围绕文化多样性问题中最核心、最具争议的问题,这些文章涉及课程、语言、历史教学、种族关系等等。作者们讨论了种族渊源、文化的相似性与差别性以及歧视在学校中的作用,他们还提供了单一语言学校和国际学校的案例研究,并呼吁人们研究境脉在文化形成过程中所扮演的角色。然而,本专刊不仅仅汇集了给定主题的文章,其关注点聚焦于国际比较的视角,目的是对复杂过程、境脉和个体作用的相互关系有一个更全面的理解。

这些文章都大力主张向文化多样性开放教育体系,这便需要实行教育改革,并在合理的法律与政策框架下设计改革,依靠教师在课堂的实际行动和师生关系。如果教育改革只是关注文化多样性的某一特定问题,而没有考虑教育体系的其他特征,实际上就可能不会促进文化多样性。教育目标、课程,以及教与学的方法之间的一致性是十分必要的。Suseela Malakolunthu 和 Nagappan Rengasamy 在其有关马来西亚的文章中描述了相关的案例,马来西亚进行了改革,学校改用本土语言,而教育的其他方面仍然保持传统的做法。

本专刊有两个假设。第一,不同的语言、文化行为、价值观和身份认同被认为是重要的资源,为文化多样性提供了更宽广的视角。种族和民族认同具有内在的主观性,对于不同的个体有不同的意义。因此,特邀编辑和作者们都主张,把学生对这些概念的观点考虑进去,同时还要考虑教师的课堂行为以及师生关系。

第二,从文化和政治方面,学校教育是“特定群体的历史产物,这些群体有着特定的利益,有着社会历史上特定阶段形成的价值观”(参见本期导言)。由于很多国家都在争论它们的过去与现在的连续性与间断性,所以文化多样性仍然会有很多形式和历史。课程改革必须使教育内容与多元社会息息相关。

本着对话的精神,本专刊拓展了文化多样性的概念,这与全纳教育和公民教育有着紧密联系,并体现了国际比较的视角。我希望在这里提出的问题,有助于开辟有效的、新的探究路径,同时也鼓励更多的教育体系去尊重、促进和投入于文化多样性。正如联合国教科文组织总干事所指出的,“这是一项长期的工作,挑战很大,但得到的回报却是不可估量的!”(UNESCO 2010b)。

(丰继平 译)

跨文化主义的希望和危险

Steven R. Van Hook*

在线出版时间:2012年6月12日

©联合国教科文组织国际教育局 2012年

摘要:在国际课堂中,国际学生的教师时常会遇到多元文化冲突的挑战。本研究考察可能唤起跨国和跨文化共鸣的主题和形象,它们的运用有助于国际课堂的学生和教师解决问题。分析表明,运用于国际课堂的主题和形象包括婴儿、儿童、动物、关系、体育、生命周期和自我形象等有助于唤起积极的跨文化共鸣,它建立在经验分享这一共同基础之上。这些研究成果运用于国际课堂环境下的教学,可促进更有效的学习,并甄别跨文化工具的误用所带来的危险。

关键词:跨文化主义 国际学生 文化多样性 课程 教学法

本文关注以下研究问题:什么样的主题和形象可能唤起不同文化的共鸣,并可以在国际课程中用来帮助学生和教师发展更紧密的关系?为此,我探讨如何通过国际商业课程中呈现的视频来评测国际大学的学生对不同主题和形象的反应。最后,我分析如何将跨文化工具用于课程设计,以及错误使用可能带来的危险。

课堂上,国际学生的教师经常会遇到多元文化冲突的挑战(Van Hook 2011)。同样,国际学生在进入一种新文化时可能面临各种陌生的环境,这“无异于懂歌词却不懂音乐,或懂音乐却不懂舞蹈”(Adler 2001, p. 99)。在异国环境中,通过跨文化主题和形象提供一种熟悉的氛围,或许不仅可以减少孤寂的阵痛,还有助于增进学生之间的契合度,并通过共同的基础建立起良好的关系,从而促进整个班级的融合,

* 原文语言:英语

Steven R. Van Hook(美国)

20多年来一直致力于国际教育、新媒体、经济发展和社会服务工作,先后在美国俄勒冈州、加州、华盛顿以及莫斯科和基辅等地任职。他参加了社会与经济发展项目的研究,包括维斯塔国际教育项目(VISTA)、开端计划(Head Start)和美国国际开发署(USAID)的项目。他的博士研究主要关注跨文化学习,并为美国和东欧的大学开发了有关跨文化交流和全球关系的课程和相关论坛。他还是一名电视新闻主播、报刊专栏作家和广播脱口秀主持人,在前苏联时期的最后几个月中,他担任了俄罗斯电视局的管理工作。

通信地址:University of California, Santa Barbara (UCSB), Port Hueneme, CA 93041, USA

电子信箱:steven@wwmr.us

找到群体的共同参照点(Talylor et al. 2000)。

到2025年,全球高等教育的在校生总数预计将达到1.6亿(Irvine 2003)。由于各高等教育机构正在努力扩大国际招生规模,就读于传统专业和个性化专业的学生人数正在不断增加,因而课程和教学法必须适应更广泛的文化和语言之间的差异(OECD 2003)。技术的改造水平正在促进全球型大学的崛起,它们跨越国界,将各种各样的学生集聚到一个实体课堂中(Levin 2003);最成功的教育机构将是那些能做出最快速反应并且为国际学生提供高质量教育的机构(p. 19)。

而与此相伴的是,国际教育的强烈需求与具有全球能力的教师的短缺(ACE 2002)。高校缺少精通外语和国际研究方面的师资,尤其是在小语种师资和研究少数民族国家的师资。同时,来自美国教育协会(ACE)的报道称,职业类学科如“商业、公共卫生、法律和环境等”方面的教师需要更多的国际专业知识。优先发展项的缺失、成本的上升以及各种资金的日渐削减已经使高等教育无力从数量和种类上培养所需的专业人员(p. 12)。

统领本研究的框架整合了四个基本概念和理论。首先,不同文化之间存在可以量化的重大差异,这意味着文化共性也是可以测量的(Hall 1989; Hofstede 1980; Trompenaars & Hampden-Turner 1998)。但是,某些主题和形象可以超越文化差异,如那些通过通用符号、隐喻、典型和神话等表示的差异(Campbell 1988; Jung 1968; Lakoff & Johanson 1980)。反之,这些主题和形象也可有效地增强课堂共鸣和课堂效果(Freire 1993; Meskill & Swan 1996; Meyer 2002)。最后,我们可以通过本研究使用的定量和定性测量方法,更好地界定和评估这些跨文化的主题和形象。

尽管我们有必要区分文化和国籍,但实际的情况通常是将两者融为一体。文化的维度是多方面的,包括丰富的信仰体系和社会习俗,而国籍却是单向度的。当然,国家由诸多文化群体构成,而这些文化群体也包含多个亚文化群体。但在国际商业、政治、教育等领域,我们通常可以根据国籍而不是文化遗产或身份认同来对人进行分类。因此,在本研究中,我使用了一个狭义的参考范围:主流文化或民族大众文化。我所参考的诸多研究,也使用这样一种方法。

文化差异涵盖范围较广,从不同的认识方式(Berrell et al. 2002; Masemann 1990)到东西方合资企业管理者在管理方式上的冲突(Elashmawi 1998),再到在基本道德价值观上似乎是不可调和的对立(Singhapakdi et al. 1999)。这些文化冲突可能阻碍全球化、国际商业合作、经济与社会思想以及其他相互关联的关键领域的交流。即便所有各方有了共同的目标去推动跨文化关系的有效发展,文化冲突还可能破坏国际课堂中的融合。尽管我在此提到的每一项研究可能对文化差异及其在国际背景中所导致的问题进行了可靠且有效的考察,但它们也没有考虑一些解决文化冲突的有效方法,这些方法既认可差异又力求超越差异。

国际关系学的学生也许会觉得,指定并评估不同的文化维度,对于复杂且丰富的人类多样性而言,是一种刻板的贬抑行为。但是,这一过程未必是消极的。Adler (2001)认为,尽管将某一族群的人贴上“坏”的标签是不道德的,但是“对个体进行分类既无益也无害——它只是减少了管理上的复杂性”(p. 83)。

国际关系学的学生还可能会发现,当 they 与背景截然不同的人们交往时,很难对自己的信仰系统有一个清晰的认识(Adler 2001; Calloway-Thomas et al. 1999)。上述情况尤其发生在来自不同民族文化的个体之间,因为他们对人际关系和个人权利持截然不同的态度。正如 Adler 所指出的,通常只有当旅行者离开自己的民族文化时,他们才开始领悟到本民族的文化遗产是何等的深厚和根深蒂固:“在与外国人的交往中,我们学会了如何认识并尊重基本的人性——我们的文化共性和特性”(p. 35)。我们的态度和思维方式深刻反映了每一个人的文化教养和认同。教育工作者不仅可以通过共同经验寻找桥接文化差异的方法,还可以找到超越这些差异的方法,而学生之间的共性会使他们忽略文化差异的问题。

研究方法

本研究综合运用定性理论和定量方法来考察学生对一系列营销信息片段的反应,这些剪辑的片段可能包含或不包含跨文化的共鸣主题和形象。自 2001 年,500 多名国际学生参加了我在加州一所大学开设的一门国际课程的学习。这些学生来自约 35 个国家和地区,包括澳大利亚、贝宁、玻利维亚、巴西、智利、中国、丹麦、厄瓜多尔、德国、印度、印度尼西亚、伊朗、意大利、日本、墨西哥、挪威、菲律宾、俄罗斯、沙特阿拉伯、韩国、西班牙、瑞典、瑞士、中国台湾、泰国、土耳其、乌克兰、乌兹别克斯坦和委内瑞拉等。大部分学生来自日本(25%)、韩国(22%)、德国(11%)、土耳其(8%)、意大利(7%)、巴西(6%)和瑞典(5%)。这些学生中,55%的学生是女生,45%的学生是男生,年龄大多为 20 岁出头或 30 多岁,通常是研究生或本国的在校生。

我所教过的国际广告学、国际营销和市场传播学等课程尤其适合为本研究打下初期的基础。在某一门课程的学习中,参与的学生可以观看到 100 个乃至更多的全球电视商业广告。电视广告和大多数其他形式的广告是高效、快速的传播手段,它们可以唤起人们的共鸣,且非常简练。它们表达了普遍的生活状况和主题。

在课堂教学环节中,国际学生往往分成由 1 至 5 名同一国籍学生组成的小组,视班级规模和国家组合的情况而定:土耳其人和土耳其人为一组,日本人和日本人为一组,巴西人和其他巴西人为一组,等等。在播放视频时,学生通常是在组内进行互动,如果他们对某一视频片段的语言或文化感兴趣,他们会与自身文化群体的他人进行交流。当学生之间的讨论超出所在小组的范围时,他们对播放视频片段的跨文化反应会变得很明显。如果跨小组讨论是有力的、愉快的且充满欢笑,便证明学生

对给定的形象和/或主题做出了积极的共鸣(resonance)反应。如果小组之间的讨论出现对抗或争吵,跨文化之间的不和谐(dissonance)则会变得很明显。学生对跨越文化差异的主题和形象做出反应的其他指标还包括我在多次课程教学中所观察到的行为:全班学生可能都一致地聚焦屏幕;或者我们会看到全部学生很专心地沉默不语或同时发出笑声,或统一的闲聊声,或在课堂内外听到对具体主题和形象的跨文化评论和问题。

本研究的参与者在对不同的国际营销信息和涉及广泛主题和形象的视频片段做出反应时,还完成了一份简单的量化评估表。我使用了分类表,并通过7分量表来确定哪些主题和形象可能有助于在多元文化的国际课堂中唤起积极共鸣。在创建这一分类表时,我综合了两个因素:一是测量视频片段使小组产生积极的、中性的或消极的印象;二是评测视频片段使小组内产生的共鸣或不和谐的程度。为确保积极的、中性的和消极的反应之间有一个清晰的区分度,我在量表的中间值4分的两边各设立一个1分的数值,以量化中性的反应。如果小组反应的均值($\bar{x}$)大于或等于($\geq$)5,则属于积极反应;均值小于或等于($\leq$)3的,则属于消极反应。因此:

积极反应: $x \geq 5$ 。

中性反应: $3 < \bar{x} < 5$ 。

消极反应: $\bar{x} \leq 3$ 。

为确保共鸣或不和谐的分类之间有一个明确的区分,我使用了方差VAR或 s^2 来表示不和谐。如果反应的方差值小于3,则表示一次共鸣,无论这一共鸣是对视频片段的积极的、中性的还是消极的反应。这一量表使我可以进行明确的区分,对不和谐进行清晰的描述,同时在共鸣类别中仍可提供一个调节性的区分度。因此:

不和谐: $\text{VAR} \geq 3$ 。

共鸣: $\text{VAR} < 3$ 。

本研究的主要目的是甄别哪些视频片段中的主题和形象可能唤起课堂中的积极共鸣。以上提到的两个因素可能产生多种组合:广受欢迎的积极共鸣,积极的、中性的共鸣、中性的不和谐和消极的不和谐。因此:

$\bar{x} \geq 5$ 且 $\text{VAR} < 3$ 表示一次积极共鸣。

$\bar{x} \geq 5$ 且 $\text{VAR} \geq 3$ 表示一次积极不和谐。

$\bar{x} > 3$ 但 < 5 且 $\text{VAR} < 3$ 表示一次中性的共鸣。

$\bar{x} > 3$ 但 < 5 且 $\text{VAR} \geq 3$ 表示一次中性的不和谐。

$\bar{x} \leq 3$ 且 $\text{VAR} < 3$ 表示一次消极的共鸣。

对调查数据的描述分析还包括7分量表反应值的总和($\sum x$),以提供每一视频片段的原始评分。任一视频片段的最高评分是反应值(n)乘以7,这是量表的最高分数。相对较高的评分加上较高的方差值表示积极的、中性的不和谐;而较低的评分加上较高的方差值表示消极的、中性的不和谐。高的评分加上低的方差值表明一次积极的共鸣。此

外,我还收集了非正式访谈中参与者给出的简短评论,以此丰富量化数据。

参与此次定量研究的大学生选修了 2004—2005 年度我在该大学国际项目开设的国际商业课程,参与学生样本的总数是 47 人,代表了 11 个国家和地区(18 人来自韩国,8 人来自日本,7 人来自土耳其,5 人来自巴西,2 人来自德国,2 人来自瑞典,以及来自奥地利、挪威、瑞士、中国台湾和乌克兰各 1 人)。参与者中 55% 为女性(26 人),45% 为男性(21 人)。尽管班级规模较小(每班人数 10 到 20 不等),但学生来自多个国家或地区,反映了典型的文化差异。我的分析允许我将这些主题和形象分成积极和消极两个类别。

不和谐/消极/中性的主题和形象

至于哪些主题和形象可能在国际学生中引起一种中性的、消极的或不和谐的反应,包括对录像剪辑中幽默、性、宗教内容以及民族主义等核心主题的反应,研究结果中没有意外的发现。这些主题一直被视为禁忌的话题,它们可能导致宴会中的不和谐,而本研究的结果表明了参与者的反应中存在较大的文化差异,尤其是在民族主义主题(VAR=3.3)和幽默主题(VAR=3.3)中。

我采用上述分析计算方法,确定了以下分类:不和谐、消极的共鸣或中性的共鸣。教师们可能不会在国际课堂中禁用那些可能引起文化上不和谐或消极反应的所有主题和形象,尤其是当它们可以促进讨论和辩论时。不过,他们会谨慎地使用它们,因为他们知道这些相关的话题可能会引起不同文化之间的敌意和不和谐。

幽默

表 1 中的调查数据显示了参与者对一组幽默片段的中性反应($\bar{x} = 4.5$);不过这些数据还包含较高层次的不和谐(VAR=3.3)。根据数据分析算法,这些结果将幽默划分为产生中性不和谐类别。

表 1 幽默主题的描述分析

类别: 中性不和谐
$n = 235$
$\bar{x} = 4.5$
中位数 = 5.0
VAR = 3.3
$\sum x = 1.060$
$p < .001$

国际学生的教师可能会发现,对于何为幽默,不同国籍和文化有着显著差异。例如,亚洲人的幽默可能以生活趣闻为基础,而俄罗斯人的幽默则可能源于历史和

政治事件,北美人的幽默或许更有真实感。所以,尽管幽默在适当文化境脉下对于特定群体来说可能会发挥好的效用,但幽默在跨文化中的误用也可能导致课堂中的不和谐。一位来自中国台湾的学生说,她懂得美国幽默中的词意,但不懂得其背后的思维。另一位学生发现,使用幽默还存在危险:如果你对异族文化中的玩笑或可笑情况发笑时,“人们可能认为你是在嘲笑他们”。

民族主义

表2中的调查数据显示了参与者对一组民族主义主题片段的中性反应($\bar{x} = 4.7$),包括总体的不和谐($VAR = 3.4$)。根据数据分析算法,这些结果将民族主义划分为产生中性不和谐类别。

表2 民族主义主题的描述分析

类别:中性不和谐
$n = 141$
$\bar{x} = 4.7$
中位数 = 5.0
$VAR = 3.4$
$\sum x = 667$
$p < .001$

参与者对民族主义立场表现出特别的敏感,一位学生做了如下总结:向他人展示自己的民族庆典仪式,你可能惹很多麻烦,因为各自的庆典仪式大不一样。有的学生则对民族主义者所坚持的“坏的刻板印象”表现出一贯的厌恶。

性

表3中的调查数据显示了参与者对一组关于性主题片段的中性反应($\bar{x} = 4.5$),包括中性的共鸣($VAR = 2.3$)。根据数据分析算法,这些结果将性划分为产生中性共鸣类别。

表3 关于性的主题描述分析

类别:中性共鸣
$n = 141$
$\bar{x} = 4.5$
中位数 = 5.0
$VAR = 2.3$
$\sum x = 632$
$p < .001$

尽管这一主题分类未必如上述幽默和民主主义主题一样,会引起一种消极的或

不和谐的反应,但它与下面的宗教主题具有可比性,因为这一主题很难在国际课堂中唤起一种积极的共鸣交流。

广告中使用性主题是一种常见现象,但我们注意到片段中呈现的一系列的性基调,从隐秘的到露骨的,这类主题影响到学生的反应。对于哪些是恰当的性主题片段和形象,国际学生常常会表现出显著的文化差异。一些学生对性主题表现出不适:“这与我们在韩国所看到的大不一样”或“我们在土耳其见不到此类广告”。有的学生对性主题感兴趣,甚至要求重放。但是,大多数参与者的反应中包括如下评语:“有的性广告让女人看上去像一件物品。我不喜欢这种广告”(巴西女子),以及“它对女人和男人都是一种冒犯”(德国男子)。有的学生说一些国家使性显得“过于随意——好像他们对性很不尊重”(中国台湾女子)。

宗教

表4中的数据表明了参与者对一组关于宗教主题片段的中性反应($\bar{x} = 4.1$),以及中性共鸣($VAR = 2.3$)。根据数据分析算法,这些结果将宗教划分为产生中性共鸣的主题类别。

表4 宗教主题的描述分析

类别:中性共鸣
$n = 141$
$\bar{x} = 4.1$
中位数 = 4.0
$VAR = 2.3$
$\sum x = 580$
$p < .001$

参与本研究的国际学生具有不同的宗教背景。在韩国学生的民族中,信奉基督教和信奉佛教的人数各占一半。有的学生来自伊斯兰国家,而来自南美的学生的国家大多信奉天主教,很多欧洲学生的国家多半信奉新教。通常,学生们对本国宗教知之甚少,更不用说他国的宗教。很多学生说,他们仅仅是本国宗教名义上的信奉者。尽管他们可能对宗教感到好奇,但对于那些嘲笑或贬抑他人宗教信仰的现象,他们比较敏感。有人说最好是避开宗教主题和形象,因为“它是一个私人问题,人们对此反应不一。对有些人来说,他们的宗教是至高无上的,他们认为宗教比自己的生命还重要”。另有学生发现,年长者对涉及其信仰的描述尤其敏感,尽管“年轻人可能更开放一些”。大多数学生口头上认同,最好不要嘲笑他人的信仰或对之挑剔。

水

表5中的调查数据显示参与者对一组关于水主题片段的中性反应($\bar{x} = 4.4$),包

括中性的共鸣(VAR=1.8)。根据数据分析算法,这些结果将水划分为产生中性共鸣的主题类别。

表 5 水主题的描述分析

类别:中性共鸣
$n = 165$
$\bar{x} = 4.4$
中位数 = 5.0
VAR = 1.8
$\sum x = 734$
$p < .001$

水是另一种境脉范畴,具体来说,水更多的是一种形象而不是一个主题。学生对水的反应是积极的,但也可能因为不同片段的境脉而改变。例如年长者在水池中游泳,或者是古典音乐与水图像的搭配。

唤起积极共鸣的主题和形象

根据以上界定的数据分析算法,我发现其他类别中的主题和形象可唤起积极共鸣。本研究的目的是找到这些积极的共鸣主题和形象,并对学生的相关反应进行量化,以便研究的结果能帮助教师实现课堂中不同国籍、不同文化的学生之间的融合。

婴儿

表 6 中的数据证明,一组婴儿的视频片段唤起了参与者的积极反应($\bar{x}=5.7$)和共鸣(VAR=1.7)。在所有的研究类别中,这一主题类别得分最高,引起的共鸣最强烈。根据数据分析算法,这些结果将婴儿划分为产生积极共鸣的主题类别。

表 6 婴儿主题的描述分析

类别:积极共鸣
$n = 141$
$\bar{x} = 5.7$
中位数 = 6.0
VAR = 1.7
$\sum x = 808$
$p < .001$

无论是男生还是女生,尤其女生,对配有婴儿的片段做出了深情的反应,“是个婴儿”以及“孩子真可爱”等是很常见的评语。不过,不是每个人都有这种深情的反应。一名德国男生说:“很多人认为孩子可爱,但我只想到了尿布。我压根儿就不喜欢。”

动物

表 7 中的调查数据证明,一组动物的视频片段唤起了参与者的积极反应($\bar{x} = 5.7$)和共鸣($VAR = 2.0$)。根据数据分析算法,这些结果将动物划分为产生积极共鸣的主题类别。

表 7 动物主题的描述分析

类别:积极共鸣
$n = 141$
$\bar{x} = 5.7$
中位数 = 6.0
$VAR = 2.0$
$\sum x = 798$
$p < .001$

有一句广告格言提出,最成功的商业广告借助 3 个 B 来吸引消费者的注意力:兽类(beasts)、婴儿(babies)和美女(beauties)。从相对值看,动物组呈现的片段在获得调查最高分方面与婴儿组片段的得分持平,尽管动物组在总共鸣值的得分偏低。

关系

表 8 中的调查数据证明,一组关系主题的视频片段唤起了参与者的积极反应($\bar{x} = 5.3$)和共鸣($VAR = 2.1$)。根据数据分析算法,这些结果将关系划分为产生积极共鸣的主题类别。

表 8 关系主题的描述分析

类别:积极共鸣
$n = 141$
$\bar{x} = 5.3$
中位数 = 6.0
$VAR = 2.1$
$\sum x = 754$
$p < .001$

由于大部分国际学生的年龄在 20 多岁,他们中的绝大多数还没有结婚,因此,他们对关系类主题的视频片段特别感兴趣。尽管各种关系的推动力可能因不同文化而各异,尤其是性别角色和位置,那些反映伙伴关系中常见矛盾的片段,那些超越文化差异的片段对学生们具有特别的吸引力。例如,在观看一对夫妻吵架的片段时,一位学生评论说:“每一个地方的人都要结婚。这是常事。”

运动

表 9 中的调查数据证明,一组运动视频片段唤起了参与者的积极反应($\bar{x} = 5.5$)和共鸣($VAR = 1.8$)。根据数据分析算法,这些结果将运动划分为产生积极共鸣的主题类别。

表 9 运动主题的描述分析

类别:积极共鸣
$n = 141$ $\bar{x} = 5.5$ 中位数 = 6.0 $VAR = 1.8$ $\sum x = 776$ $p < .001$

有关运动的国际讨论往往体现出国家对抗的特点。但他们对运动的热爱则是一种跨文化的共通性。一名巴西年轻女子认为,运动反映了参赛者之间共享的友谊。她说:“这不过是一场比赛,除非我们的对手是阿根廷。他们是我们的敌人,只有他们除外。通常,在比赛时,人们之间存在一种好感。”

自我形象

表 10 中的调查数据证明,一组自我形象的视频片段唤起了参与者的积极反应($\bar{x} = 5.0$)和共鸣($VAR = 2.4$)。根据数据分析算法,这些结果将自我形象划分为产生积极共鸣的主题类别。

表 10 自我形象主题的描述分析

类别:积极共鸣
$n = 188$ $\bar{x} = 5.0$ 中位数 = 5.0 $VAR = 2.4$ $\sum x = 945$ $p < .001$

自我形象是指我们如何看待他人,而不是如何看待自己。尽管每一个人都有一个自我形象,但我们还要欣赏他人的自我形象;即便是我们可能不懂或与这一形象毫无关系,但我们或许对他人的自我形象有一种跨文化的兴趣。以下访谈包括一位参与者对这一主题的看法:“看到各种不同的人在一起,我很高兴”,“我喜欢广告中出现不同种群的人”以及“我对不同文化、不同习俗很感兴趣”。一位韩国学生看完一个片段后说,有些人可能觉得历史上的敌人的国旗和国歌很讨厌,而有的学生则

表达了他们对于敌对文化的困惑。

生命周期

表 11 中的调查数据证明,一组生命周期的视频片段唤起了参与者的积极反应($\bar{x} = 5.1$)和共鸣($VAR = 2.3$)。根据数据分析算法,这些结果将生命周期划分为产生积极共鸣的主题类别。

表 11 生命周期主题的描述分析

类别:积极共鸣
$n = 141$
$\bar{x} = 5.1$
中位数 = 5.0
$VAR = 2.3$
$\sum x = 723$
$p < .001$

不论我们的国家制度和文化的存在多大差异,各个民族都有一个共同的基本认识:我们都要经历生和死。参与者对这一主题片段的反应包括:“生与死——每一个人都有着同样的过程”,以及“我的职业、我的生命和孩子——为了这些我想了很多”。

本研究提到的形象和主题大都源自国际营销和广告中的创新思维和激励。该行业对观众所产生的吸引力抓住了人类所有的欲望、需求和情感。然而,所呈现的形象和主题尚未能充分反映人类跨文化交流实践中的多样性,尤其是在心理、智力、心灵和精神等高层次维度方面。

跨文化的危险

国际项目的教师可以在课堂中使用跨文化工具并从中受益。研究者发现,跨文化主题和形象如儿童、动物、生命周期、关系和运动等可以通过国际课堂中的共同分享来跨越文化差异,而这种跨文化共鸣也可以运用于传统的在线大学课堂,为来自不同文化的群体创建共同的基础(Van Hook 2011)。但是,在考虑如何将跨文化主题和方法运用于适当的课程之前,需要审慎地考虑到这些策略可能被误用,或是通过无意识的误解,或是通过消极的有意的设计。

运用跨文化策略的各种尝试可能因方法和目的的失败而偏离轨道。例如,人们可能会认为,教师们可能蔑视文化多样性,或者草率地将教学过程中不适合的要素混合起来,或者为文化帝国主义者提供教育上的优势。有人甚至会认为,教师在制造发展中国家的学生和发达国家的学生之间的分裂。另一个担心是对教育改革支